



**MA Applied Translation Studies
MA Audiovisual Translation Studies
MA Conference Interpreting and Translation Studies
PG Diploma Conference Interpreting
PG Diploma Applied Translation Studies**

ARABIC INTO ENGLISH TRANSLATION

In support of your application to study for your chosen programme, please provide a translation into English of the following text.

You are free to use any dictionaries and reference material you wish, but you should of course make sure that the work is entirely your own. Please **sign** the statement below and return it together with your translation and the rest of your application documents. You should also give your personal email address in case we need to contact you for confirmation that the translation is your own work.

I declare that the enclosed translation is entirely my own work.

Name:	
Signature:	
Email:	
Date:	

CTS Admissions Application: Translation Exercise – Arabic

For applicants for the 2012-2013 academic year

Please translate the following passage into English:

إن تواجد شريحة هامة من الأطفال في شوارع كبريات المدن سواء في أمريكا اللاتينية أو إفريقيا أو آسيا ... والذين اتخذوا من الشارع مأوى لهم، يجعلنا وجها لوجه أمام سؤال عريض: هل يدفع الأطفال حقاً ثمن ما يقترب في حقهم من أخطاء ناتجة بالضرورة عن تحولات المجتمع الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، أم أنها ظاهرة تلقائية وحتمية يمكن اعتبارها كمرحلة جديدة في تطور الإنسانية بشكل عام في اتجاه رفض المؤسسات الاجتماعية والوصاية الأبوية وبشكل خاص نحو رفض المؤسسة الأسرية؟

عموما فالإشكالية التي نحن بصدد تناولها تتجلى أساسا في دراسة وتحليل نوعية العلاقة القائمة بين المتغيرات التاليين: الوضع الأسري المغربي المستمر حالياً بمجموعة من التحولات والتغيرات ذات الأوجه المتعددة والمتباينة من جهة، وظاهرة أطفال الشارع التي باتت في الآونة الأخيرة محط اهتمام كافة المعنيين والذين يخشون من أن تبدو شوارع مدننا كنسخة طبق الأصل لشوارع ساوبولو وبونيس أيرس وأبيدجان ومانيلا ...

ففي غياب الدراسات والأبحاث اللازمة التي تتناول مختلف أبعاد الظاهرة وطنياً، وكذا ندرة بعضها فيما يخص تحديد ملامح التحولات التي عرفت الأسرة المغربية في النصف الثاني من هذا القرن، فسنكتفي ببعض التساؤلات المطروحة التي عبرت عنها مجموعة من اللقاءات والندوات قامت بها مؤسسات مختصة حول هذا الموضوع وحول ظاهرة أطفال الشارع تحديداً.